

BULLETIN
DU
BUREAU D'INFORMATIONS POLONAISES

23, RUE TAITBOUT, PARIS 9^e — TÉL. : PRO 42-37

BULLETIN HEBDOMADAIRE
N° 303 - 9^e ANNÉE

Paris, le 19 Juin 1954



Groupe de jeunes Polonais de l'ensemble folklorique de chant et danse "Slask"

S O M M A I R E

-:--:-:--:-

VIE POLITIQUE ET SOCIALE

- Conférence des Commissions de voïévodie des militants laïcs et ecclésiastiques, en vue de la préparation du Xème anniversaire de la Pologne Populaire....P.1
- La conférence Internationale des Syndicats des Cuirs et Peaux a délibéré à Varsovie du 8 au 11 juin 1
- Décès de M. Zygmunt Modzelewski, ancien ministre des Affaires Etrangères de Pologne 2

VIE ECONOMIQUE ET SOCIALE

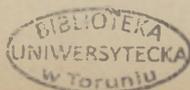
- Réalisations de l'industrie minière polonaise 4
- Les plans de construction des alentours du Palais de la Culture et de la Science sont ratifiés 5
- Environs 115.000 pièces d'habitation seront construites en 1954 par le Z.O.R. 6
- 120 restaurants seront mis en service en 1954 6
- Les " Journées de la Mer " s'ouvrent du 20 au 27 Juin 7
- 26.000 tonnes de harengs et de maquereaux pêchés en 46 jours 7
- Renflouement de l'épave de " Jastarnia " 7
- 20.000.000 d'exemplaires de livres et revues agricoles ont été édités en 5 ans 8
- L'organisation des vacances de la jeunesse polonaise .. 8

VIE CULTURELLE ET ARTISTIQUE

- Le VIème Congrès des Ecrivains Polonais 11
- Echanges culturels :
 - Une Troupe polonaise participe au Festival International du Théâtre de Paris 13
 - Le retour de Mme Valentine Tessier 16
 - Chansons polonaises publiées en Union Soviétique 16
 - L'année de la Renaissance dans les échanges culturels 16

VIE SPORTIVE

- Les Polonais aux Championnats du Monde d'Escrime 17
- Compétitions de vol à voile à Leszno 17
- Participation étrangère aux épreuves internationales d'athlétisme 17
- Nouveau record de Pologne de triple saut 17



REPRODUCTION AUTORISEE

Le camarade Zygmunt Modzelewski, fils fidèle de la classe ouvrière polonaise et ardent patriote, a poursuivi sans interruption son activité révolutionnaire infatigable, successivement dans les rangs de la Social-Démocratie du Royaume de Pologne et de Lithuanie, du Parti Communiste Polonais, du Parti Ouvrier Polonais et du Parti Ouvrier Polonais Unifié.

Il a joué un grand rôle dans l'organisation de l'Union des Patriotes Polonais et de l'Armée Populaire dans les rangs de laquelle il a lutté pour la libération de la Pologne.

Par l'efficacité de son travail et son dévouement inlassable, alors qu'il était ministre des Affaires Etrangères, le camarade Zygmunt Modzelewski a largement contribué à assurer l'indépendance et la souveraineté de la Pologne Populaire, à renforcer sa sécurité et la paix, grâce à la fraternité indéfectible, à l'amitié et à l'alliance de l'Union Soviétique, grâce à la force croissante et à la cohésion du camp de la démocratie et du socialisme.

La vie et l'oeuvre du camarade Zygmunt Modzelewski, son travail idéologique, politique, scientifique et éducatif constituent un exemple d'ardent patriotisme, d'amour du pays, d'activité mise, avec dévouement et fermeté, au service de la cause des masses laborieuses, au service de la cause d'un parti marxiste-léniniste, de la cause de la solidarité internationale des travailleurs, de la cause du socialisme.

Les masses laborieuses polonaises conserveront toujours, au fond de leur coeur, le souvenir du camarade Zygmunt Modzelewski.

Le Comité Central du Parti
Ouvrier Polonais Unifié

La mécanisation des procédés d'extraction de la houille s'est considérablement développée. La plupart des mines possèdent des machines et des installations inconnues avant la guerre, telle la haveuse. Elle permet d'accroître considérablement le débit frontalier et l'extraction du charbon sur les parois des galeries.

L'équipement nécessaire à l'industrie minière polonaise est entièrement fourni par les usines nationales. De plus la Pologne possède suffisamment de réserves pour exporter certaines machines minières de haut rendement.

La Pologne compte des gisements de houille extrêmement riches, et dispose de toutes les catégories de charbon courantes dans le monde.

Le charbon polonais destiné à l'exportation s'adapte à toutes les installations industrielles et à l'usage ménager, et est apte à supporter les longs transports. Dans la plupart des cas, il est extrait dans un état de grande pureté. Les techniciens et savants étudient constamment le problème de l'amélioration des procédés de production et de la qualité du charbon. Dernièrement, ils ont mis au point un procédé permettant d'obtenir du charbon sans cendres (ou plus exactement laissant très peu de cendres après consommation) par voie de transformation mécanique.

Le charbon polonais est exporté à l'étranger par voie terrestre et par voie maritime, par l'intermédiaire des ports de Gdynia, Gdansk et Szczecin. Grâce à l'artère fluviale de l'Oder qui relie le bassin houiller de la Silésie à la mer Baltique, le port de Szczecin prend de plus en plus d'essor.

LES PLANS DE CONSTRUCTION DES ALENTOURS DU PALAIS DE LA CULTURE ET DE LA SCIENCE SONT RATIFIES

--:--:--:--:--:--:--:--:--:--

Les plans de construction des alentours du Palais de la Culture et de la Science et de la Place Joseph Staline, nouveau centre de Varsovie, viennent d'être ratifiés.

Auparavant, les projets architecturaux élaborés sous la direction de M. Joseph Sigalin, architecte en chef de Varsovie, avaient été soumis à la discussion publique.

La construction des premiers objectifs : blocs d'habitation, bureaux, hôtels, débutera l'automne prochain.

L'ensemble des travaux sera achevé dans un délai de 3 à 4 ans. Mais la place elle-même sera achevée le 22 Juillet 1955.

VIE ECONOMIQUE ET SOCIALE

été bonifiés en Pologne. Les travaux les plus importants ont été effectués dans les voïévodies de Bialystock, Lublin et Gdansk.

Au cours de 1954-1955, 110.000 ha de nouvelles prairies et pâturages, ainsi que 55.000 ha de terres arables, seront bonifiés.

LES " JOURNEES DE LA MER "
S'OUVRENT DU 20 AU 27 JUIN

--:--:--:--:--:--

Du 20 au 27 juin se dérouleront dans toute la Pologne les traditionnelles " Journées de la Mer ". Elles comporteront notamment la fête de la Marine de Guerre, la journée des travailleurs des chantiers navals et la journée du pêcheur.

26.000 TONNEAUX DE HARENGS ET DE MAQUEREAUX
PECHES EN 46 JOURS

--:--:--:--:--:--

En 46 jours, une flotille de pêche polonaise composée de 35 côtrés / trawlers, a pêché en Mer du Nord 26.000 tonneaux de harengs et de maquereaux.

La cargaison a été ramenée au port de Swinoujscie par le bateau-base " Frédéric Chopin " .

RENFLOUEMENT DE L'EPAVE DE
" JASTARNIA "

--:--:--:--:--:--

Le Service Polonais de Renflouement a remonté ces jours-ci dans la Mer Baltique, aux environs du littoral polonais, l'épave du navire " Jastarnia " qui avait coulé, au cours de la dernière guerre, à 46 mètres de profondeur. L'épave était enfoncée dans un lit de galets et de limons.

20.000.000 D'EXEMPLAIRES DE LIVRES
ET REVUES AGRICOLES
ONT ETE EDITES EN 5 ANS

-:-:-:-:-:-:-:-:-:-:-

Des millions de livres, de brochures et de revues agricoles, édités par la Maison d'Etat des Editions Agricoles et Forestières parviennent chaque année dans les campagnes polonaises.

Actuellement, paraissent 14 revues agricoles, dont le tirage global atteindra environ 10 millions d'exemplaires. Le nombre d'abonnés à ces revues s'élève à 465.000. La Maison d'Etat des Editions Agricoles et Forestières publie, en outre, 22 guides mémentos consacrés à l'agriculture et aux travaux ménagers.

20.000.000 d'exemplaires de livres et de brochures agricoles ont été tirés en 5 années.

Cette année, la Maison d'Edition publiera 246 nouveaux titres, d'un tirage global de 2.600.000 exemplaires.

L'ORGANISATION DES VACANCES
DE LA JEUNESSE POLONAISE

-:-:-:-:-:-:-:-:-:-

Les colonies de vacances pour la jeunesse sont organisées par le Ministère de l'Instruction et le Ministère de la Santé conjointement avec les syndicats.

80.000 personnes (instituteurs, tuteurs, médecins, instructeurs, moniteurs, personnel de service, etc.) veillent à la bonne marche des colonies de vacances.

Les colonies de vacances patronnées par le Ministère de l'Instruction sont organisées dans des établissements scolaires situés dans les stations balnéaires ou dans les campagnes au climat sain, et transformées à cet usage. Chaque école a droit à une colonie où elle envoie ses élèves pour une durée d'un mois.

En général, les élèves sont accompagnés d'instituteurs, ce qui permet aux enfants en retard ou à ceux qui doivent repasser leurs examens, de réviser leur programme. Chaque colonie possède son médecin.

L'Etat fournit aux colonies des installations complètes (ustensiles de cuisine, lits avec literie etc.). Il couvre également les frais d'organisation: frais de séjour, salaires du personnel

administratif, des instituteurs, du personnel médical et de service, ainsi que les frais de voyage.

Chaque enfant a droit aux vacances. Son admission dépend exclusivement de son état de santé, c'est-à-dire qu'il est exclu en cas de maladie contagieuse. Souvent, la mère de l'un des enfants est admise au sein du personnel de la colonie. Ces colonies sont contrôlées par le Comité des Parents qui fonctionne auprès de chaque école.

Les colonies organisées par les syndicats ont un caractère un peu différent. Les syndicats disposent de leurs propres bâtiments construits par eux, ou reçus de l'Etat et aménagés à ces fins, dans les stations balnéaires ou les lieux de repos. Les syndicats en ont le contrôle et durant les mois d'été ils les mettent à la disposition des enfants de leurs adhérents. Souvent les grands établissements de travail concentrant un nombre plus important de travailleurs, possèdent leurs propres maisons. Dans ce cas, ce sont les enfants des parents travaillant dans l'entreprise qui profitent de ces maisons.

En 1949, les 1.262 colonies syndicales existantes ont accueilli 204.000 enfants. En 1953, ce chiffre est passé à 1.577 avec 306.748 enfants.

En 1953, 500.000 enfants sont partis en vacances par les soins du Ministère de l'Instruction et des Syndicats. De plus, 100.000 écoliers ont profité des semi-colonies.

Les vacances organisées par les syndicats, qui comptent 5 millions d'adhérents, sont gratuites et durent un mois.

De nombreux enfants passent leurs vacances à Podgrodzie, petite localité située aux environs de Szczecin. Ce village d'enfants est entièrement administré, durant les mois d'été, par les jeunes de 12 à 16 ans. Ceux qui y sont admis sont recrutés parmi les meilleurs élèves de l'année scolaire.

La jeunesse profite également de vacances d'hiver de 3 semaines, dans les régions montagneuses.

Il existe, en outre, des vacances dites " de famille " organisées dans les stations climatiques et pour lesquelles l'on ne paie que 20% des frais de séjour. Le billet de chemin de fer est entièrement gratuit. En 1953, 10.409 familles ont profité de ce type de vacances.

Ajoutons, en outre, les vacances organisées dans les camps de scouts, camps situés à la lisière des bois, au bord d'un lac, d'une rivière ou de la mer. Grâce à l'aide de l'Etat, l'association des scouts couvre les frais d'organisation de tous les camps. Le Ministère de la santé veille à la protection sanitaire des camps. En 1953, 66.000 jeunes ont passé leurs vacances ainsi.

Mais il y a aussi les enfants malades ou affaiblis. Comment passent-ils leurs vacances ?

La jeunesse scolaire se trouve sous la constante surveillance médicale. L'enfant déficient est envoyé, jusqu'à son rétablissement complet, dans une maison de santé, au besoin dans un sanatorium, à la charge de l'Etat.

De nombreuses excursions sont organisées périodiquement la campagne pour la jeunesse des villes. Parallèlement, pour la jeunesse rurale l'on organise des excursions de plusieurs jours dans les plus belles villes de Pologne, ainsi qu'à la mer et à la montagne.

En 1953, 17.000 enfants ruraux ont pris part gratuitement à ces déplacements.

Cette année, c'est 700.000 enfants des villes qui profiteront des vacances en plein air.

Appel des écrivains polonais aux écrivains
du monde entier

---:---

" Devant l'éventualité d'une future guerre qui menace d'anéantir toute vie sur la terre par des moyens effroyables, nous invitons nos collègues, les écrivains du monde entier, à renforcer leur participation dans la lutte pour la paix. L'une des conditions essentielles à la détente de l'atmosphère d'hostilité devrait consister à interrompre toute propagande haineuse et à propager la vérité, puisque le mensonge et la haine créent un climat favorable aux forces qui voient leur salut dans la guerre.

" Nous, les écrivains d'un pays qui a le plus souffert de la guerre, d'un pays sur le territoire duquel a été lancé pour la première fois, le mot d'ordre de la lutte internationale pour la paix, lors du congrès de Wrocław, invitons les écrivains d'Angleterre, de France, d'Allemagne, d'Italie, les écrivains d'Europe et du monde entier à lutter contre le renouveau d'activité des auteurs d'agression et de haine avec toute la force de leur amour pour les peuples et leurs cultures.

" Nous les appelons à participer à la croisade contre la guerre, à la lutte pour supprimer dans la vie des peuples tout recours à la force armée pour le règlement des conflits".

Le Comte Waclaw
Elwira, sa femme
Alfred, l'ami de Waclaw
Justysia, la femme de chambre

x

x

x

- Jan Kreczmar (le Comte Waclaw), fait partie, depuis 1946, du Théâtre " Polski ". Il s'attache également à l'enseignement de son art, assumant les fonctions de directeur de l'Ecole Supérieure Dramatique d'Etat.

- Janina Romanowna (Elwira), appartient depuis 1926 au Théâtre " Polski ". Elle professe à la classe dramatique, de l'Ecole Supérieure Dramatique d'Etat.

- Czeslaw Wollejko (Alfred) a débuté au théâtre après la Libération.

Czeslaw Wollejko est connu pour ses créations au cinéma, et plus particulièrement pour la façon dont il a incarné Chopin, dans " Jeunesse de Chopin ".

- Justyna Karpinska-Kreczmarowa (Justysia) a fait ses débuts en 1939. Après la guerre, elle joue au Théâtre de l'Armée Polonaise, puis au Théâtre " Polski ".

Justyna Karpinska-Kreczmarowa est connue aussi pour ses créations au cinéma (" La Vérité n'a pas de Frontières " et " Jeunesse de Chopin ").

" Le Péché ", de Stefan Zeromski " (1864-1925), est une oeuvre de jeunesse qui, présentée à un concours organisé par la presse, n'avait point retenu l'attention du jury. Zeromski devait en publier le premier acte vers 1897.

Tombée dans l'oubli, la pièce (dont le manuscrit fut sauvé sous l'occupation) n'a été publiée qu'après la guerre. Inscrite au répertoire du Théâtre " Kameralny ", elle y a connu le succès. De nombreuses scènes polonaises devaient la reprendre.

" Le Péché " est la peinture des mœurs que Stefan Zeromski

a pu observer de près, alors qu'il se trouvait dans l'obligation de gagner sa vie comme précepteur. Inspiré par les théories positivistes, cet ouvrage témoigne que l'auteur se rend compte des injustices sociales ; il est imprégné d'un sentiment de révolte.

La distribution est la suivante :

Henryk Jaskrowicz	-	vieux gentilhomme ruiné
Wanda Ogrodzka	-	propriétaire d'une pension de famille
Zofia Parmen	-	dame riche
Anra Jaskrowicz	-	fille de Henryk
Janina Kwadowska	-	jeune fille riche
Witold Bukowicz	-	jeune avocat sans situation
Jozef	-	valet de chambre

- Aleksander Zelwerowicz (Jaskrowicz) a commencé sa carrière en 1900, à Cracovie. Bientôt il se vit confier la direction du Théâtre de Lodz. Il fut l'un des premiers à coopérer avec le metteur en scène russe Stanislavski. Il a monté de nombreux spectacles dont certaines pièces de Molière (" Le Malade Imaginaire ", " Le Bourgeois Gentilhomme ").

En 1946, il a créé notamment, le rôle du Mendiant dans " Electre " de Jean Giraudoux.

- Leokadia Pancewicz-Leszczynska (Wanda Ogrodzka) fait du théâtre depuis l'âge de 15 ans. Engagée en 1929 au Théâtre " Polski " de Varsovie, elle y est demeurée.

- Zofia Malynicz (Zofia Parmen) a débuté, en 1927, jouant sur des scènes d'avant-garde.

Elle enseigne à l'Ecole Dramatique Supérieure d'Etat.

- Halina Mikolajaska (Anna Jaskrowicz) se fit remarquer en 1946 alors qu'elle était encore élève à l'Ecole Dramatique, à Cracovie.

Ses études terminées, elle se vit confier d'importants rôles dans des œuvres classiques et contemporaines.

- Ryszarda Hanin (Janina Kwadowska) a fait ses débuts au front, au Théâtre de l'Armée Polonaise.

Elle a été engagée en 1944 au Théâtre " Polski " et au Théâtre " Kameralny ".

- Wladyslaw Sheybal (Bukowicz) a terminé ses études d'art dramatique à l'Institut d'Art Théâtral, interdit par les Allemands et qui fonctionnait dans la clandestinité.

Il s'est fait remarquer dans le répertoire de Musset.

- Konrad Morawski (Jozef), réduit au chômage, ses études à l'Ecole d'Art Dramatique terminées, en 1930, fonda, en 1935, un studio d'art dramatique pour les travailleurs d'une usine des environs de Varsovie.

Depuis la fin de la guerre, il joue dans les théâtres de la capitale et il assure également la mise en scène de nombreux théâtres d'amateurs.

Le Retour de Mme Valentine Tessier

Madame Valentine Tessier, qui a représenté les artistes français aux cérémonies commémoratives du centenaire de la naissance de l'acteur polonais Ludwik Solski, est de retour à Paris.

Chansons Polonaises publiées en Union Soviétique

Les Editions Littéraires d'Etat, à Moscou, viennent de publier un important recueil qui comprend les chansons de 30 pays étrangers.

Le recueil, intitulé " Chansons des Gens Simples ", comprend des chansons polonaises, d'inspiration révolutionnaire et populaire.

L'Année de la Renaissance dans les Echanges Culturels

Participant aux manifestations de l'Année de la Renaissance en Pologne, l'Institut Hongrois a organisé, à Varsovie, une conférence consacrée aux rapports polono-hongrois, à cette époque.

LES POLONAIS AUX CHAMPIONNATS DU MONDE D'ESCRIME

-:-:-:-:-:-:-:-

Aux Championnats du Monde d'Escrime, qui se déroulent au Luxembourg, 6 Polonais : Przewdziecki, Jaron, Lachowski, Krajewski, Zimoch et Rydz ont affronté les épreuves éliminatoires à l'épée.

Lors des premières épreuves, qui se sont disputées entre les 10 poules établis, seuls, Jaron et Rydz se sont qualifiés pour les quarts de finale. Jaron a notamment remporté une brillante victoire en battant le champion du monde hongrois Sakovics, et en se classant premier de son poule.

COMPETITIONS DE VOL A VOILE
A LESZNO

-:-:-:-:-:-:-:-

Le jour de l'inauguration du Concours International de planes qui a lieu à Leszno, les Polonais ont remporté les 14 premières places.

La classification actuelle par équipe s'établit comme suit :

- | | |
|---------------------------|--------------|
| 1°) Pologne | 2.478 points |
| 2°) Hongrie | 2.011,88 " |
| 3°) Tchécoslovaquie | 1.848 " |
| 4°) U.R.S.S. | 1.799,39 " |
| 5°) Roumanie | 1.707,21 " |

PARTICIPATION ETRANGERE AUX EPREUVES
INTERNATIONALES D'ATHLETISME

-:-:-:-:-:-:-:-

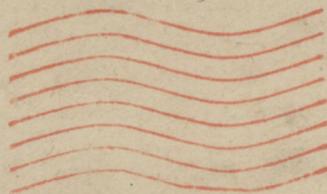
Les 19 et 20 juin à Varsovie, 9 pays seront représentés aux épreuves internationales d'athlétisme.

14 Hongrois, 12 Bulgares, 9 Allemands de la République Démocratique Allemande, 5 Suédois, 3 Belges, 3 Finlandais, 3 Luxembourgeois, 2 Danois, 1 Suisse, 67 concurrents de l'U.R.S.S. et près de 100 athlètes polonais participeront à cette grande épreuve d'athlétisme.

NOUVEAU RECORD DE POLOGNE DE TRIPLE SAUT

-:-:-:-:-:-:-:-

A Bydgoszcz, Zygmunt Weinberg a battu de 5 cms son propre record au triple saut, ramenant ainsi le record de Pologne à 15 m,11.



REPUBLIQUE
FRANCAISE
*0140
POSTES
C. 0291

23 VI 54 = PARIS - 108 =

EXPÉDITEUR
BUREAU DIMORPHATIONS POLONAISES
23, Rue Talbott
PARIS-9^e

M. Bronislaw MAZOWIECKI
97, Bd. Saint-Michel
PARIS V^o